

# Suomi Sydämessä Finland in Our Hearts

**Kuvamuistoja  
ulkosuomalaisjuhlasta  
Turku 1.-4.7.2011**

Photo memories of  
the festival for  
Finns living abroad  
Turku, July 1-4, 2011



Toim. / Eds.

Heini Hartikainen, Satu Löppönen, Sisko Tampio

# Suomi Sydämessä Finland in Our Hearts

Kuvamuistoja  
ulkosuomalaisjuhlasta  
Turku 1.–4.7.2011

Photo memories  
of the festival for  
Finns living abroad  
Turku, July 1–4, 2011



# Contents

|  |     |
|--|-----|
| <i>Introduction</i>                              | 7   |
| <i>Finns abroad</i>                              | 10  |
| <i>Festival program</i>                          | 13  |
| <i>Parade</i>                                    | 14  |
| <i>Grand opening</i>                             | 24  |
| <i>Church service</i>                            | 46  |
| <i>Inauguration of the Migration Square</i>      | 50  |
| <i>Celebration of the 4<sup>th</sup> of July</i> | 56  |
| <i>Performers</i>                                | 64  |
| <i>Lectures and seminars</i>                     | 72  |
| <i>Exhibitions</i>                               | 78  |
| <i>Sporting events</i>                           | 86  |
| <i>Other events</i>                              | 88  |
| <i>People behind the event</i>                   | 122 |
| <i>Acknowledgements</i>                          | 130 |

## ESTEEMED READERS

*In early July 2011, Finns living abroad and their significant others gathered in Turku for the “Finland in Our Hearts” festival organized by the Institute of Migration for Finns abroad. During four hot, sunny days, many presentations, folk dance performances, exhibitions and concerts, among other things, took place. Of course, during this time people also became acquainted and networked with one another just for fun. The event was opened on July 2<sup>nd</sup> 2011 with a parade, which was led by Antti Välikangas, who has made television documentaries on expatriate Finns, together with his grandson Topi.*

*The circle was closed and the Migration Square and Migration Monument were inaugurated on the last day of the festival, on Monday, the 4<sup>th</sup> of July, 2011. The milestone, which is now situated beside the Institute, is a gift by the municipality of Toholampi to honour the life’s work of the immigrants and their descendents. Toholampi proportionally sent the most immigrants to North America. It is also desired that the monument commemorates the new Finns who have immigrated to Finland – more than 200,000 people have moved here from other countries. The population of Finland has become more international very quickly.*

*I would like to thank by way of this book all those who took part in our festival and brought greetings from their own home countries. You brought a pleasant, international breath of fresh air to sweltering Finland. The waving Finnish flag was followed by numerous national and organizational flags during the festival procession. More than 1,000 people from many different countries took part in all the different functions. I am especially glad that groups of Finns living abroad that are less-known in this country took part in the general activities*

*with a great deal of enthusiasm. It was great to meet new friends from Estonia, Karelia, northern Norway and even Spain. The opening chapter of the book, “Finns abroad”, examines the numbers of expatriate Finns living in different parts of the world.*

*The book’s subsequent chapters present the different activities of the festival. I would like to extend great thanks to all our cooperation partners, participants, volunteer workers, exhibitors and photographers as well as to all of you who took part in organizing the festival. We have received more than 4,000 photographs from different photographers to remember the festival. We are publishing some of the best of these photographs in this festival book.*

*Finland’s independence will mark 100 years in the year 2017. At that time, there will be the possibility to gather again in the context of expatriate Finnish culture in Finland. Before then, let’s enjoy what this book has to offer from that particular summer in Turku.*

*Turku, August 25<sup>th</sup>, 2012*

*Ismo Söderling*

*Director*

*Institute of Migration*





◀ Amerikansuomalaiset ilmaisevat identiteettiään mm. rekisterikilvillä. *Finnish Americans express their identities, among other places, on their registration badges.*

laisuutensa vaihtaneet ja jälkipolvet huomioiden suomalaisperäisen väestön määrä Euroopassa on varsin huomattava.

Pohjois-Amerikassa väestön etnistä taustaa koskevat tilastot perustuvat 10 vuoden välein tehtäviin väestölaskentoihin. Tiedot kerätään otospohjaisilla haastatteluilla. Etnistä syntyperää koskeva kysymys on luonteeltaan subjektiivinen ja antaa mahdollisuuden mainita vain vastaajan tärkeimmäksi kokemat sukujuuret, joista laskennan tuloksissa huomioidaan vain kaksi ensiksi listattua. Viimeisimmän Yhdysvalloissa tehdyn virallisen väestölaskennan (Census 2000) mukaan maassa asui 623 000 henkilöä, joka asetti suomalaisen syntyperän (ancestry) ensimmäiselle (435 000) tai toiselle (188 000) sijalle. Suomessa syntyneitä oli laskennan mukaan noin 20 000, joista 8 000 oli saapunut maahan vuoden 1990 jälkeen. Toiseen sukupolveen kuuluvia oli noin 80 000.

Kanadan väestölaskennassa (2006) suomalaisperäisen väestön määräksi saatiin 131 000, joista noin 30 000 oli sukujuuriltaan täysin suomalaisia (single ethnic origin). 15-vuotiaista ja sitä vanhemmista kanadansuomalaisista (102 000) runsas 15 000 (15%) kuului ensimmäiseen ja vajaat 31 000 (30%) toiseen sukupolveen.

Australiassa asui vuonna 2006 tehdyn väestölaskennan mukaan 8 000 Suomessa syntynyttä. Jälkipolvet mukaan lukien on arvioitu, että juuriltaan suomalaisia olisi kaikkiaan n. 30 000. Muissa "kaukomaissa", Aasiassa, Afrikassa ja Oseaniassa, asuu yhteensä arviolta 10 000 ensimmäisen ja toisen polven suomalaista.

Jouni Korkiasaari



▲ Suomalainen joulupukki on siirtolaisten mukana löytänyt tiensä myös Brasilian Penedoon. *The Finnish Santa Claus has found his way to Penedo, Brazil along with the immigrants.*

Kuvat/ Photographs: Siirtolaisuusinstituutin arkisto / The Institute of Migration Archives



◀ Siperiastakin löytyy vielä joitakin jäänteitä sinne 1800-luvulla muuttaneista suomalaisista. Kuvassa Matti Unkurin rakentama talo. *Some relics have been found in Siberia from Finns who moved there in the nineteenth century. The photograph shows a house built by Matti Unkuri.*

side of the Nordic countries in 2010. The majority of them (14,000) lived in Germany, followed by Spain (12,000), Great Britain (10,000) and Switzerland, Belgium and France (where there are approximately 3,000 in each). The amount has grown substantially since Finland became a member of the European Union in 1995. The number of people throughout Europe with Finnish citizenship and the subsequent generations with Finnish origins is especially noticeable.

In North America, the statistics pertaining to people's ethnic background are based on censuses done every ten years. The sample base for the information has been collected via interviews. The question pertaining to ethnic heritage is naturally subjective and makes it possible for the respondent to only list their most important family roots, of which the results only take into account the first two on the list. The last official population survey done in the United States (Census 2000) established that 623,000 persons with Finnish heritage lived in the country; it assigned Finnish heritage (ancestry) to the first (435,000) and second (188,000) position. The census counted 20,000 persons who had been born in Finland, of whom 8,000 had arrived in the country since the year 1990. Approximately 80,000 persons belonged to the second generation.

Canada's population count (2006) found 131,000 persons with Finnish heritage, of whom approximately 30,000 persons were full-blooded Finns (single ethnic origin). Of those Finnish-Canadians 15 years old and older (102,000), a little over 15,000 (15%) belonged to the first generation and just under 31,000 (30%) belonged to the second generation.

In Australia, according to a population count done in 2006 there were 8,000 persons living in the country who had been born in Finland. It has been estimated that a total of approximately 30,000 persons with Finnish roots live in the country. There are approximately 10,000 first- and second-generation Finns living in other "far off lands", that is in Asia, in Africa and in Oceania.

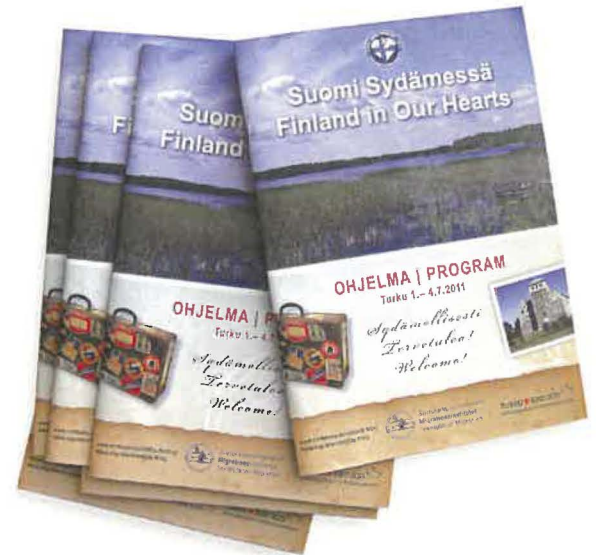
Jouni Korkiasaari



▲ Ylä-Michiganin "Kuparisaaressa" sijaitseva Hancock on Amerikan suomalaisin kaupunki, jossa mm. keskustan kaduilla on suomenkieliset nimet ja Suomen lippu liehuu pysyvästi pääkadun varrella n. 50 metrin välein. *Hancock, situated on "Copper Island" in upper Michigan, is the most Finnish city in the United States, where, for example, the streets in the centre of town have names in the Finnish language and Finnish flags continually fly every 50 metres along the main street.*

Kuvat / Photographs: Siirtolaisuusinstituutin arkisto / The Institute of Migration Archives





A rich programme was organized for the four-day "Finland in Our Hearts" festival. In Turku's hot weather the audience got to enjoy a number of events in which expatriate Finns and local popular music artists, dancers, general artists, writers, researchers and athletes put their own talents on display. In addition, there were many shared experiences and discussions and pleasant fellowship was enjoyed by all.

#### FRIDAY, JULY 1ST

- 9–16 Registration starts
- 9–18 Market place
- 9–18 Exhibitions
- 12.30–17.00 Pesäpallo Heart Cup
- 13–15 Opening of Suomiart Exhibition
- 15–20 Folk dance festival
- 19.00–20.30 City of Turku reception for invited guests

#### SATURDAY, JULY 2ND

- 9–12 Pesäpallo Heart Cup
- 9–18 Market place
- 9–18 Exhibitions
- 9–13 Lectures
- 10–12 Book launch: Satu Beverley's book on Australia
- 14.00 Parade
- 15.00 Grand opening in Cathedral Square
- 17–20 Dinner
- 20–24 Ball and jam session

#### SUNDAY, JULY 3RD

- 9–18 Market place
- 9–18 Exhibitions
- 10.00 Church service
- 12–16 Pesäpallo Heart Cup
- 12–18 Folk dance and music performances
- 12–18 Lectures and seminars
- 12–17 Information for expatriates
- 13–17 Genealogical services
- 19–24 Expatriate music evening

#### MONDAY, JULY 4TH

- 9–14 Golf tournament
- 9–18 Market place
- 9–18 Exhibitions
- 9–15 Film festival
- 9.00–16.30 Lectures and seminars
- 9–13 Genealogical services
- 12.00–12.30 Migration Square opening
- 12.30–13.30 Happy Independence Day, USA. Celebration of the 4<sup>th</sup> of July
- 12.30–14.00 Book launch: Tarja Lappalainen's book on the Finnmark
- 14.00–15.30 Finnmark concert
- 13–17 Memory Lane
- 18–20 Closing ceremony



◀ Kuororyhmä  
Tartosta.  
*A choir group from  
Tartu, Estonia. (3)*



◀ Tanhuryhmä  
Pärnusta.  
*A folk dance group  
from Pärnu, Estonia.  
(4)*



◀ Kaukaa Australiasta  
saapui monia iloisia  
juhlavieraita.  
*Many happy partici-  
pants arrived from far-  
off Australia. (5)*





▲ Reippain askelin.  
*A brisk pace. (9)*



◀ Australian lippu-  
vartio valmistautuu  
marssiin.  
*The Australian colour  
guard getting ready  
to march. (10)*





◀ Venäjän inkerinsuomalaisia johti Talomerkit-perinneyhtye. *Ingrian Finns from Russia were led by traditional ensemble Talomerkit.* (13)



◀ Utisia matkan varrelta Petroskoin Inkeri-kuoron malliin. *News from the trip à la Petroskoin Inkeri-kuoro (the Ingrian choir of Petrozavodsk).* (14)



◀ Floridansuomalainen Esa Hakala (vas.) ystävänsä kanssa. *Florida Finn Esa Hakala (left) with his friend.* (15)





◀ Terveisiä Brasilian Penedosta.  
*Greetings from Penedo, Brazil. (18)*



◀ Riemukkaat ruotsinsuomalaiset.  
*Jubilant Swedish-Finns. (19)*



◀ Turun Kansantanssin Ystävät olivat mukana marssimassa.  
*The Turku Folklore Association (Turun Kansantanssin Ystävät) also participated in the march. (20)*





▲ Pitkä kulkue saapui näyttävästi Tuomiokirkkotorille. *The long parade arrived impressively at Cathedral Square in front of Turku Cathedral. (24)*

◀ Musiikkinautinnon takasi The New Orleans Jazz Band (USA). *Taking pleasure in the music of The New Orleans Jazz Band (USA). (25)*





◀ Suomen kansallispyhättö Turun tuomiokirkko.  
*Finland's national shrine, Turku Cathedral.* (28)

◀◀ "Arvoisa tasavallan presidentti Tarja Halonen, tervetuloa Suomi Sydämessä -juhlaan!"  
*"Esteemed President of the Republic of Finland Tarja Halonen, welcome to the 'Finland in Our Hearts' festival!"* (26)

◀◀ Kanadan Suomen suurlähettiläs Chris Shapardanov kättelyvuorossa.  
*Canada's Ambassador to Finland Chris Shapardanov shaking hands.* (27)





◀ Siirtolaisuus-  
instituutin johtaja  
Ismo Söderling avasi  
tilaisuuden.  
*Director of the  
Institute of Migration  
Ismo Söderling opened  
the event. (33)*

▲ Ohjelmasta nautittiin  
sinivalkeisten  
ilmapallojen keinahdellessa  
kesätuulella.  
*The people enjoyed  
the programme while  
blue and white balloons  
swayed in the  
summer breeze. (32)*





◀ Arvovieraat tutustuivat juhlan ohjelmaan. *Honoured guests familiarized themselves with the festival's programme. (36)*



◀ Turun Suomi-Amerikka Yhdistyksen pj. Markku Saarinen (vas.) ja paikallisia autoharrastajia. (37) *Markku Saarinen, (on the left) Chairman of the Turku League of Finnish American Societies, and local car enthusiasts. (37)*





▲ Yleisömeri valtasi tuomiokirkkotorin.  
*A sea of faces filled Cathedral Square. (40)*





◀ Tummenevan taivaan alla ei säästyty vilvoittavalta kesäsa- eelta.  
*Under a darkening sky the cooling summer rain could not be avoided.*  
 (44)



◀◀ Osallistujia saapui eri puolilta maailmaa.  
*Participants arrived from different parts of the world.* (45)

◀ Kättelyvuorossa Eeva Hohenthal Brasilian Penedosta.  
*Eeva Hohenthal from Penedo, Brazil shaking hands.* (46)





◀ Viron inkerinsuomalaiset nauttivat kauniista kesäpäivästä ja avajaisten ohjelmasta. *Ingrian Finns from Estonia enjoying the beautiful summer day and opening programme. (49)*



◀ Ulkosuomalaisten tervehdyksen esittänyt taiteilija Rea Nurmi, avajaisten juontaja, Siirtolaisuusinstituutin tutkija Krister Björklund sekä kukkaispoika Jonni Löppönen Satu-äiteineen. *Artist Rea Nurmi, who gave the expatriate Finnish greeting, Institute of Migration researcher Krister Björklund, who was a speaker at the grand opening, and flower boy Jonni Löppönen, with his mother Satu. (50)*





◀ Ystävyttä  
yli rajojen.  
*Friendship across  
borders. (54)*



◀ Juhlavieraita  
Australiasta.  
*Visitors to the festival  
from Australia. (55)*





▲ Presidenttipari  
Penetion Kansantanssin  
Ystävien kanssa.  
*The presidential  
couple with Penetion  
Kansantanssin Ystävät  
(Penetion's Friends of  
Folk Dancing). (58)*





## PRESIDENT OF FINLAND'S GREETING



◀ (59)

*On behalf of myself and all Finns I would like to extend great thanks to the Institute of Migration, the City of Turku and to all those whose hard work has now brought us together. I wish to welcome all expatriate Finns who have come from far and near. Your presence here in old Turku highlights the importance of the theme for these days. Finland is truly in our hearts.*

*It has been hundreds of years since Finns first began burning tar in the forests of Swedish Värmland or sailed across the Atlantic Ocean to found the colony of New Sweden along the banks of the Delaware River. We know, however, that Finns were involved in these activities even though Finland did not yet exist and was not recognized as a concept. The estimated number of Finns living throughout the world – outside the old borders of Finland – has been set at 1.3 million. The exactness of this number depends, however, on what the calculations are based on, the details of which we do not need to focus on in this context. Even though we are not as numerous as, for example, Irish people, there are many of us Finns in the world.*

*The greatest waves of Finnish migration in the twentieth century were to Sweden, the United States, Canada and Australia. People left for many reasons. The most important general factors, however, had to do with work, the desire to do work and, through work, to earn a moderate living for themselves and their loved ones. Work constitutes a central element in the image of Finns living abroad. This was an image of competent, hard-working Finns, whether it was a question of working in the mines, in the sugar-cane fields, on the docks and in the factories. We can see this same picture when we speak of high-tech occupations, of engineers, of architects or even of Finns working for international organizations.*

*Hundreds of years ago, travelling or moving to far-away lands required a much greater effort than at present, when information and messages can move anywhere in the world in a split second. These are matters of everyday routine for us, whereas only a relatively short time ago we only read about these things in the most imaginative science-fiction novels. What is truly remarkable is that we have grown accustomed to all of this so quickly.*

*From an historical perspective, it was only a relatively short time ago that it took a letter weeks to cross the ocean and people received very*

*little information about conditions in the homeland. The image of the old home country inevitably became frozen and was based only upon memories. Because of the increasing need to improve the connections between Finns who had moved to other lands and the homeland, Suomi-Seura (the Finland Society) was founded in 1927. The society had developed into a large and active international organization as well as a multi-faceted service organization with extensive international connections, which in many ways supports the work of officials.*

*The Finnish schools represent a good example of this collaborative work; the most important thing about the schools is that they constitute a voluntary means by which children of Finnish heritage living abroad can maintain and develop their knowledge of the Finnish language. The Finnish schools operate with a modest, as such, financial investment by the state; Suomi-Seura functions as an expert organization in distributing these funds. It is important for all of us to ensure that the Finnish schools can also effectively respond to growing challenges in the future.*

*A good indication of Suomi-Seura's skill at keeping up with the times and adapting to the demands of the changing times was the founding of the Finnish Expatriate Parliament in 1997. A forum was needed so that quite different communities of expatriate Finns operating in various parts of the world could be in contact with one another and no longer just with Finland.*

*The Finnish Expatriate Parliament quickly established its position both in expatriate Finnish circles as well as in Finland. It has become an efficient and recognized monitoring organization, which has maintained close contact with the Finnish Parliament, Finnish Government and the authorities emphasizing, among other things, legislation that concerns expatriate Finns. An example worth mentioning has to do with approving dual citizenship for Finns living abroad.*

*I would like to thank the Institute of Migration, which operates here in Turku and actively works together with expatriate Finns. Founded in 1974, the Institute's activities consist of research and documentation connected with migration. Its extensive emigrant registers have opened for many expatriate Finns channels of information about their roots and changing fortunes. The Institute of Migration has been a welcome guest in events that have been organized for Finns living abroad in different parts of the world.*

## ARCHBISHOP KARI MÄKINEN'S GREETING

*Esteemed President of the Republic of Finland,  
Participants of "Finland in Our Hearts" festival,*

*It is my pleasure to greet you on behalf of the Evangelical Lutheran Church of Finland. I do it as a successor of Bishop Henry, who organized western Christianity in Finland in the 12<sup>th</sup> century, and Bishop Mikael Agricola, the Finnish reformer in the 16<sup>th</sup> century. In today's context it is worth mentioning that Bishop Henry was not of Finnish origin, but an immigrant who was not treated well here, whereas Mikael Agricola was of Finnish origin, but lived many years as expatriate Finn in Germany, and carried through reformation as a returning migrant. Their heritage is an important part of Finnish culture and Finnish Christian life. I hope it is present here during these days encouraging and supporting you in your life wherever your home is in this whole world of God.*



▲ Suomen evankelis-luterilaisen kirkon tervehdyksen toi arkkipiispa Kari Mäkinen.  
**Archbishop Kari Mäkinen gave the welcoming address on behalf of the Evangelical Lutheran Church of Finland. (60)**



## FINLAND IN OUR HEARTS

Written by Chrisse Johansson, Composed by Veikko Samuli

*Memories are golden, maybe that's true  
Sometimes so overwhelming too  
Like a swan they fly back home  
Carrying me home to Finland  
I remember the shade of the birch trees  
On a hot summer day  
The scent of sauna, dear friends stopping by  
The golden days of our lives*

*Finland is in my heart  
Even if the anthem were no ours  
The blue and white crossed flag at night  
Is the most beautiful sight  
Finland is in our hearts  
Even if the stars above us were not ours  
Nothing can take away  
The blue and white colours in our hearts*

*Sometimes I think of my loved ones  
I can hear their voices but cannot touch  
I am missing them so much  
Yet I am happy on this foreign ground  
Where the end of the rainbow was once found  
Among the dear friends of mine  
I am re-grounded here fine*

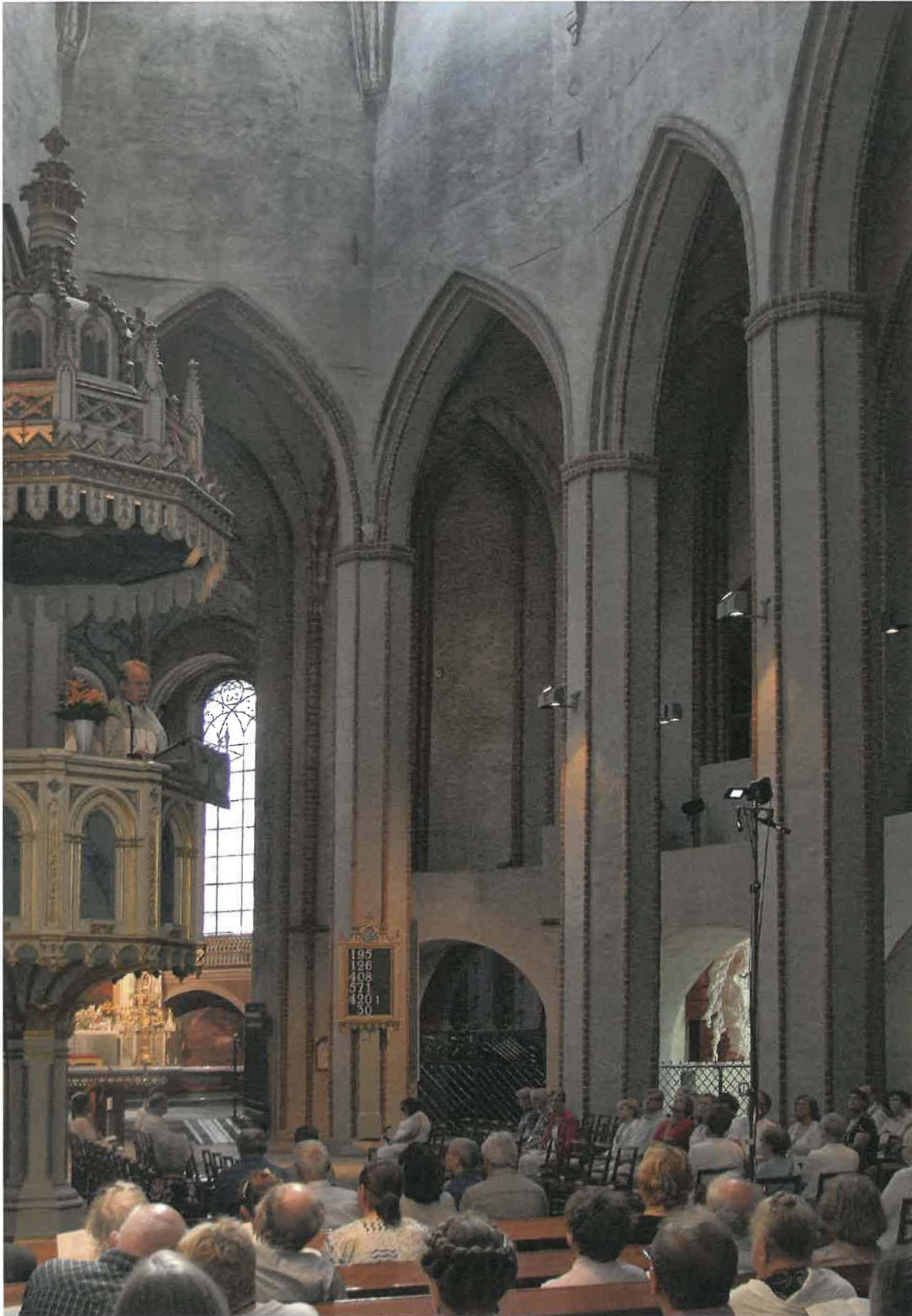
*Finland is in my heart  
Even if...*

© manus

Translation: Sirkka Komulainen  
For additional information about the song, go to:  
<http://marjaliisa.tahko.com>



▲ Espanjansuomalaisen Marja-Liisa Kuosmasen laulama Suomi sydämessä -laulu herkisti avajaisyleisön.  
*Finnish-Spaniard Marja-Liisa Kuosmanen's singing of the "Finland in Our Hearts" song touched the audience at the opening ceremonies. (61)*



◀ Arkkipiispa  
Kari Mäkinen piti  
juhlasaarnan.  
*Archbishop  
Kari Mäkinen gave  
the sermon. (62)*





◀ Holvikaarten alla.  
*Under the arches. (65)*



◀ Airueina toimivat Satu Löppönen ja Jarno Heinilä Siirtolaisuusinstituutista. *Satu Löppönen and Jarno Heinilä from the Institute of Migration served as marshals for the event. (66)*

◀ Professori emeritus Arnold Alanen USA:sta esitti maastamuuttajien tervehdyksen. *Professor Emeritus Arnold Alanen of the United States offered greetings from emigrants abroad. (67)*



▲ Johtaja Ismo Söderling lausui avajaisanat. *Director Ismo Söderling delivered the opening words. (68)*

◀ Professori Auvo Kostiainen vastaanotti muistomerkin Siirtolaisuusinstituutin puolesta. *Professor Auvo Kostiainen received the monument on behalf of the Institute of Migration. (69)*





◀ Maahanmuuttajia edusti suomenvietnamilainen Minh Nguyen. *Vietnamese-Finn Minh Nguyen represented immigrants in Finland. (72)*

**Muistomerkki siirtolaisille, jotka eivät unohtaneet kotimaataan**  
**Minnesmärke över de emigranter som inte glömt sitt hemland**  
**Monument for the emigrants who never forgot their homeland**

Muistomerkkin on lahjoittanut Toholammin kunta  
 Minnesmärket har donerats av Toholampi kommun  
 The Monument was donated by the municipality of Toholampi



Siirtolaisuusinstituutti  
 Migrationsinstitutet  
 The Institute of Migration

4.7.2011

◀ Muistomerkillä muistettiin kaikkia siirtolaisia, sekä lähtijöitä että tulijoita. *The monument honours all migrants, both those who have left and those who have arrived. (73)*





◀ Siirtolaispuistikko rakennettiin historiallisesti arvokkaassa rakennuksessa toimivan Siirtolaisuusinstituutin viereen.

*Migration Square has been built just next to the Institute of Migration, which is located in a historically valuable building. (77)*



◀ Professori h.c. Olavi Koivukangas, ministeri Pertti Paasio, professori emeritus Paavo Okko ja Turun yliopiston rehtori Keijo Virtanen.

*Professor honoris causa Olavi Koivukangas, Minister Pertti Paasio, Professor Emeritus Paavo Okko and Keijo Virtanen, Rector of the University of Turku. (78)*





◀ USA:n suurlähettiläs Bruce Oreck kunnioitti tilaisuutta läsnäolollaan.  
*U.S. Ambassador to Finland Bruce Oreck honoured the occasion with his presence. (80)*



◀ Tilaisuuden musiinnista vastasi Southwest Skiffle Boys Loimaalta Suomesta.  
*The Southwest Skiffle Boys from Loimaa in Finland provided the music for the occasion. (81)*





▲◀◀ "Missä jouset?"  
"Where are the bows?"  
(85, 86)

◀ Nuorimpia  
osallistujia.  
Younger participants.  
(87)





◀ Siirtolaisuusinstituutin takapiha täyttyi itsenäisyyspäivän juhlijoista. *The Institute of Migration's backyard was filled with independence-day celebrants.* (90)



◀ Siirtolaisuusinstituutin johtaja Ismo Söderling keskusteli suurlähettilään kanssa. *Institute of Migration Director Ismo Söderling talking with the Ambassador.* (91)



◀ Paikalliset moottoripyöräharrastajat Arimo Fagerström ja Esko Lehtonen.  
*Local motorcycle enthusiasts Arimo Fagerström and Esko Lehtonen. (95)*



◀ Useita amerikkalaisia moottoripyöräilijöitä osallistui päiville.  
*Many local American-style motorcyclists took part in the celebration. (96)*





◀ Ulkomaalaisen musiikki-illan avasi laulu-yhtye SixPack Australiasta.  
*The musical ensemble SixPack from Australia opened the expatriate Finnish musical evening. (99)*



◀ Reine Rimón & Her Hot Papas USA:sta soittii menevää jazzia.  
*Reine Rimón & Her Hot Papas from the United States played some lively jazz music. (100)*





◀ Suomalais-espanjalaista yhteistyötä: Marja-Liisa Kuosmanen, Antti Sarpila, Diego Suárez ja Ricky Vivar.  
*Finnish-Spanish collaboration: Marja-Liisa Kuosmanen, Antti Sarpila, Diego Suárez and Ricky Vivar. (103)*





◀ Turun VPK:n puhallinorkesteri esiintyi juhlan eri tilaisuuksissa. *The Turku Voluntary Fire Brigade's brass band appeared on different occasions during the festival.* (106)



◀◀ Kauniit laulut kaiuivat Luostarinmäellä virolaisen Sävel-kuoron esiintyessä. *Beautiful songs echoed throughout Luostarinmäki during the presentation by the Estonian Sävel Choir.* (107)

◀ Idyllisen maiseman keskellä nautittiin ohjelmasta. *The programme was enjoyed in the middle of an idyllic landscape.* (108)





◀ Inkerinsuomalaisia esiintyjä Virosta Luostarinmäen lavalla. *Ingrian Finn performers from Estonia on stage at the Luostarinmäki. (112)*



◀ Ruotsinsuomalaisen nuorten ryhmän näyttelyssä nähtiin nykytaidetta. *Contemporary art was seen in the group exhibition by Swedish-Finnish youth. (113)*



◀◀ Varsinaissuomalaista osaamista: Aimo Ruisniemi eli Möttöläinen kertoi amerikansuomalaisesta Hiski Salomaasta ja esitti hänen säveltuotantoaan. *Southwest Finland participants: Aimo Ruisniemi, aka Möttöläinen, told about Finnish-American Hiski Salomaa and presented his melodic production. (114)*

◀ Espanjansuomalaiset runoilija Erkki J. Vepsäläinen ja trubaduuri Reima Helminen. *Finnish-Spaniard poet Erkki J. Vepsäläinen and troubadour Reima Helminen. (115)*





◀ Professori emeritus Arnold Alanen luennoi amerikansuomalaisista. *Professor Emeritus Arnold Alanen talked about Finnish Americans. (119)*

▲ Professori emeritus Kalevi Wiik esitteli tutkimustietoa suomalaisten alkuperästä. *Professor Emeritus Kalevi Wiik presented research information about the historical roots of the Finnish people. (118)*





◀ Eurooppa-seminaarissa keskusteltiin tutkija Marjatta Bellin johdolla.  
*Researcher Marjatta Bell led the discussion at the Europe seminar. (123)*



◀ FT, erikoistutkija Toivo Flink johti inkerinsuomalaisten seminaaria.  
*Special Researcher Dr Toivo Flink led the seminar on Ingrin Finns. (124)*



◀ Oseania-seminari Ph.D., erikoistutkija Tiina Lammervon (vas.) vetämänä.  
*Special Resercher Dr Tiina Lammervo (left) led the Oceania seminar. (125)*



◀ Vapaa kirjottaja Heljä Räisänen kertoi Australian alkuperäisväestöstä.  
*Writer Heljä Räisänen talked about Australia's aborigines. (126)*





◀ Sotalapsi-seminaari kiinnosti yleisöä.  
*The Sotalapsi (War Child) seminar interested the audience. (130)*



◀ Sotalapsi Keijo Jalopaasi kertoi oman tarinansa.  
*Sotalapsi Keijo Jalopaasi told his own story. (131)*



◀ Yksityisyrittäjä Hans Nygård esitelmöi sukututkimuksen aloittamisesta.  
*Personal entrepreneur Hans Nygård gave a lecture on how to begin doing genealogical research. (132)*





▲ Taiteilijat odottavissa tunnelmissa.  
*Artists waiting in an atmosphere of anticipation. (135)*

◀ Ruotsinsuomalaisen Suomiartin taidenäyttelyn avajaistilaisuus.  
*The opening of the art exhibition by the Finnish-Swedish artist's association Suomiart. (136)*



▼ Monica Gorschnik  
teoksensa (oik.) äärellä.  
*Monica Gorschnik,  
next to her work  
(right). (140)*



▼ Vaikuttava valokuva  
Nina Sinkkoselta.  
*An impressive  
photograph by  
Nina Sinkkonen. (141)*

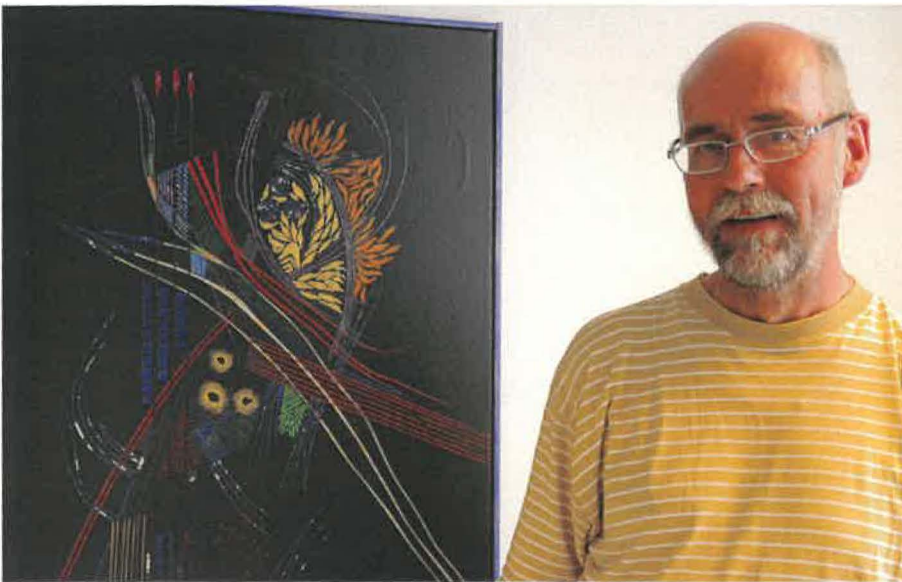


◀ Ingvar Staffansin  
taidetta.  
*Ingvar Staffan's art.  
(142)*





◀ Pirjo Backman Piroth  
seisomassa akvarel-  
liensa edessä.  
*Pirjo Backman Piroth  
in front of her  
aquarelles. (146)*



◀ Jukka Nyström  
teoksensa äärellä.  
*Jukka Nyström, next  
to his work. (147)*



◀ Marja Piipon sarja  
maisemamaalauksia.  
*Marja Piippo's  
series of landscape  
paintings. (148)*





◀ Anton Wiraesus loi modernia taidetta ta-  
pahtumatorilla.  
*Anton Wiraesus creat-  
ed modern art at the  
market place. (151)*



◀ Turkulaiset maail-  
man turuilla – Siirtolai-  
susinstituutin historia-  
näyttely.  
*People from the city  
of Turku in the world  
– A historical exhibi-  
tion by the Institute  
of Migration. (152)*



◀ Ruotsinsuomalais-  
ten arkiston näyttely  
toi esille naapurimaa-  
han muuttaneiden suo-  
malaisten vaiheita.  
*An exhibition by  
Ruotsinsuomalaisten  
arkisto (The Archives  
of the Sweden Finns)  
brought to the fore-  
front the changing his-  
torical phases of Finns  
living in Sweden. (153)*





◀ Vaihtopenkillä tutustuttiin paikallisiin sanomalehtiin.  
*The local newspaper became familiar with reserve players on the bench. (157)*

◀ Suomen kansallispelejä pelatessa sai olla tarkkana kentällä.  
*When playing Finland's national game, you have to be at your best. (158)*

▲ Joukkuekuvaan otettiin mukaan perheenjäsenet.  
*The team photo included family members. (156)*



## ILMOITTAUTUMINEN 1.– 4.7. / REGISTRATION, JULY 1–4



▲ Merimieskirkolta saapuivat auttamaan Kerttu Salminen-Thieme, Marja Franken ja Satu Oldendorff. *Kerttu Salminen-Thieme, Marja Franken and Satu Oldendorff arrived from the Seamen's Mission to help. (161)*



KUTSUVIERASVASTAANOTTO SUOMEN JOUTSENELLA 1.7. /  
RECEPTION FOR INVITED GUESTS, JULY 1ST



▲ Turun kaupungin vastaanotolla fregatti Suomen Joutsenen kannella.  
*The City of Turku reception took place on the frigate Suomen Joutsen. (165)*





◀ Ulkosuomalaisten ohjelmanumerot viihdyttivät vieraita.  
*Guests enjoyed the expat Finnish performances.*  
(168)



◀ Myös arkkipiispa Kari Mäkinen osallistui kutsuvierastapahtumaan.  
*Archbishop Kari Mäkinen also took part in the events for invited guests*  
(169)



◀ FM Tarja Laine, professori emeritus Reino Kero ja professori emeritus Kalevi Wiik.  
*MA Tarja Laine, Professor Emeritus Reino Kero and Professor Emeritus Kalevi Wiik.*  
(170)





◀ Professori h.c.  
Olavi Koivukangas  
ja tuottaja  
Antti Välikangas.  
*Professor honoris causa  
Olavi Koivukangas  
and producer  
Antti Välikangas. (173)*



◀ Johtaja  
Ismo Söderling ja  
rakennusmestari  
Pirkko Kunnari, jonka  
avulla Siirtolaispuistikko  
valmistui ripeästi.  
*Director Ismo Söderling  
and Building Engineer  
Pirkko Kunnari, who  
helped get Migra-  
tion Square ready in a  
prompt manner. (174)*



◀ Ulkосуomalaispar-  
lamentin Itä-Euroopan  
edustaja Wladimir Kokko  
Venäjältä ja hänen  
varahenkilönsä  
Toivo Kabanen Virosta.  
*The Finnish Expatriate  
Parliament's Eastern  
European representa-  
tive, Wladimir Kokko  
from Russia, and his  
standby, Toivo Kabanen  
from Estonia. (175)*



## ILLALLINEN PANIMORAVINTOLA KOULUSSA 2.7. / DINNER AT PANIMORAVINTOLA KOULU, JULY 2ND



◀ Illalliset pidettiin Turun keskustan perinteikkäässä Panimoravintola Koulussa. *Dinners were eaten at the brew pub Koulu, a place rich in tradition in the centre of Turku. (179)*



◀ Illallispuheet saivat arvoisensa aplodit. *The dinner speeches received a lot of applause. (180)*



## TANSSIAISET JA JAMIT 2.7. / BALL AND JAM SESSION, JULY 2ND



◀ Illan tilaisuus pidettiin uusrenesanssityylisessä Turun VPK:n talossa, jossa myös mm. Jean Sibelius on aikoinaan esiintynyt. *The evening's ceremony took place at the Turku VPK House (the Voluntary Fire Brigade building), which is in the Neo-Renaissance style and where, among others, Jean Sibelius at one time gave a performance. (184)*



◀ Illan juontaja Elli Heikkilä toivotti kaikki tervetulleiksi kolmella kielellä. *The evening's speaker, Elli Heikkilä, wished everyone a warm welcome in three languages. (185)*



◀ VPK:n puhallinorkesteri sai esiintyä kotiarenallaan. *The Turku Voluntary Fire Brigade's brass band got to perform on its home turf. (186)*





◀ Esiintymisvuorossa Reine Rimón & Her Hot Papas (USA). *Reine Rimón & Her Hot Papas (USA) took a turn at performing. (189)*



◀ Ruotsinsuomalaiset Lauri Antila ja Sannamari Patjas musi-soivat pihan jameissa. *Sweden Finns Lauri Antila and Sannamari Patjas had a musical jam session in the yard. (190)*



## ULKOSUOMALAINEN MUSIIKKI-ILTA 3.7. / EXPATRIATE MUSIC EVENING, JULY 3RD



◀ Esiintymislavalla The Fins Theatre Companyn Kati Urho ja Teija Perttilä (Iso-Britannia).  
*Kati Urho and Teija Perttilä (Great Britain) of The Fins Theatre Company on stage. (194)*

▲ Historiallinen juhlasali loi kauniit puitteet ulkosuomalaisten musiikkiesityksille.  
*The historic assembly hall created a beautiful setting for the expat Finnish musical performances. (193)*



## FILMIFESTIVAALI 4.7. / FILM FESTIVAL, JULY 4TH



◀ ML Media Liv -teatteri valmiina filmifestivaaleille. Kuvassa Filmihallin näyttely. *ML Media Liv Theatre was made ready for the film festival. The picture is of an exhibition by Filmihalli.* (198)



◀ Dokumentit kertoivat ulkosuomalaisten elämästä eri puolilla maailmaa. *Documents told about the lives of expat Finns in different parts of the world.* (199)

◀ Dokumenteissa tutustuttiin mm. Paraguayn viidakosuomalaisiin, kuten Manuel Holopaiseen. *The documentaries familiarized the audience with, among others, Finns such as Manual Holopainen, who live in the jungles of Paraguay.* (200)



TARJA LAPPALAISEN RUIJA-KIRJAN JULKISTAMISTILAISUUS SEKÄ MATTI YLI-TEPSAN  
RUIJANSUOMALAINEN ESITELMÄKONSERTTI 4.7. /  
BOOK LAUNCH: TARJA LAPPALAINEN'S BOOK ON THE FINNMARK AND MATTI YLI-  
TEPSA'S FINNMARK CONCERT, JULY 4TH



◀ Matti Yli-Tepsa, Tarja Yli-Tepsa-Hietala ja Marja Yli-Tepsa esittivät ruijansuomalaista musiikkia.  
*Matti Yli-Tepsa, Tarja Yli-Tepsa-Hietala and Marja Yli-Tepsa performed Kven (ruijansuomalainen) music. (204)*

◀ Kirjailija Tarja Lappalainen esitteli Siirtolaisuusinstituutin julkaisemaa uutta Ruija-teostaan.  
*Writer Tarja Lappalainen presented her new publication on Ruija (in northern Norway) published by the Institute of Migration. (205)*

◀ Norjalais-suomalaisen liiton pj. Nils Petter Pedersen puhui tilaisuudessa.  
*Nils Petter Pedersen, Chairperson for the Norwegian-Finnish Association (Norjalais-suomalainen liitto), spoke at the event. (206)*





◀ Juhana Tuomola ja Tuijamari Pahl Eurooppatiedotuksesta sekä Ulkoasiainministeriön kansalaispalveluista. *Juhana Tuomola and Tuijamari Pahl from Europe Information (Eurooppatiedotus) and the Ministry for Foreign Affairs Consular Services.* (209)



◀ Pöytien takana valmiina palvelemaan. *Behind the tables, people were ready to be of service.* (210)



◀ Hannele ja Simo Leppäneva edustivat Suomi-Brasilia Seuraa. *Hannele and Simo Leppäneva represented the Finland-Brazil Society (Suomi-Brasilia Seura).* (211)





◀  
 ◀ Lennokasta menoa  
 Penedon malliin.  
*Lively goings-on in the  
 Penedo way. (215, 216)*

◀ Miehet ottivat mit-  
 taa toisistaan penedo-  
 laisten esityksessä.  
*Men take measure  
 of each other dur-  
 ing the Penedo pres-  
 entation. (217)*





◀ Ruotsinsuomalais-  
ten nuorten taiteilji-  
den taidonnäyte  
Klassikon koulun si-  
säkäynnissä.  
*Young Swedish-Finnish  
artists' tour de force  
at the entrance to the  
Klassikon koulu. (221)*



◀ Juhlayleisökin sai  
tanssiinkutsun.  
*The festival audience  
also received an invi-  
tation to dance. (222)*



◀ Australia-aiheisia  
kotiinviemisiä tapahtu-  
masta.  
*Event souvenirs with  
an Australian theme.  
(223)*





◀ Juhlan kunniaksi teetettiin mm. postimerkki ja mitali. Sisko Tampio, Milla Pitkänen ja Krister Björklund myymässä.

*A postage stamp and a medal were just two of the items made to commemorate the festival.*

*Sisko Tampio, Milla Pitkänen and Krister Björklund selling the souvenirs. (226)*



◀ Rivitanssin opetusta Klassikon koulun pihalla USA:n itsenäisyyspäivänä.

*Line dancing was taught in the yard at the Klassikon koulu on 4<sup>th</sup> of July. (227)*





Siirtolaisuusinstituuttiin hallitus on myöntänyt ensimmäisen  
John Mortonia nimeä kantavan tunnustuspalkinnon  
Filmihalli Oy:n toimitusjohtajalle

**ANTTI VÄLIKANKAALLE**

hänen pitkistä ja ansiokkaasta urastaan ulkosuomalaisuuteen  
liittyvien TV-dokumenttien tekijänä. Palkinnon suuruus on 2000 euroa.  
Antti Välikankaan antosta ulkosuomalaisten tarinat ovat tehneet  
suomalaisten siirtolaisten elämää tunnetuksi Suomessa.

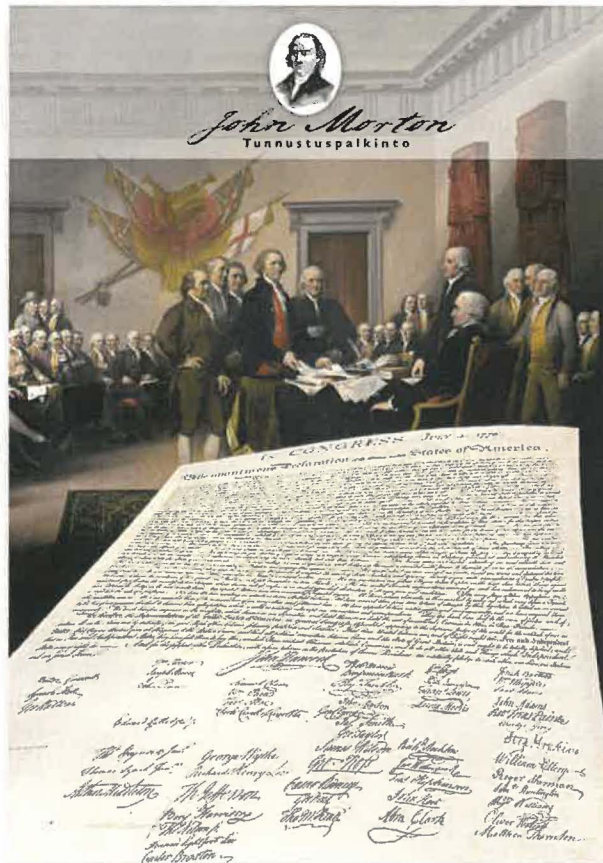
Palkinto luovutettiin "Suomi Sydämessä" -ulkosomalaisjuhlan päätöstilaisuudessa.

Turku, 4. heinäkuuta 2011

*Immo Söderling*  
Immo Söderling  
Johtaja



Siirtolaisuusinstituutti  
Migrationsinstitutet  
Institute of Migration



◀ **John Morton -palkinto** jaetaan ansioituneelle suomalaisen siirtolaisuuden ja muuttoliikkeiden tutkijalle, dokumentoijalle tai muulle vaikuttajahahmolle.

John Morton oli pennsylvialainen poliitikko, jonka kerrotaan olleen ratkaisuasemassa USA:n itsenäistymisprosessissa. Hänen oletetaan olleen sukujuuriltaan suomalaisia Marttisii Rautalammilta.

*The John Morton Award is given in recognition of the work by a researcher, documentary filmmaker or influential individual on matters pertaining to Finnish migration.*

*John Morton was a Pennsylvania politician who reportedly cast the deciding vote in support of the United States Declaration of Independence. He was supposedly descended from the Marttinen family of Rautalampi, Finland.*





◀ Viis Papeista  
-yhtye soitti henkeväää  
rock-musiikkia.  
*The ensemble  
Viis Papeista (Five  
Priests) played spiritu-  
al rock music. (230)*





▲ VPK:n talon päätös-  
juhlassa kukitettiin  
juhlien järjestelyihin  
osallistuneita.  
*At the closing cer-  
emony in the VPK  
House, flowers were  
given to those who  
helped organize  
the festival. (232)*



▼ Juhlan tiedotustilaisuus ravintola Samppalinnassa.  
*The press briefing for the festival at a restaurant in Samppalinna. (235)*



▼ Koordinaattorikaksikko Heini Hartikainen ja Kati Strand.  
*The two coordinators. (236)*



◀ Tanssiinkutsu –  
Leena Aho kertoi kansan-  
tanssiohjelmasta.  
*An invitation to dance  
– Leena Aho talked  
about the folk dance  
programme. (237)*





◀ “Loppuukohan meiltä juomavesi?”  
Kirsi Sainio ja Elisabeth Uschanov avajaispäivän helteessä.  
*“Is that the last of our drinking water?”*  
Kirsi Sainio and Elisabeth Uschanov in the opening day heat.  
(240)



◀ Ruskon Pallon kahvipiste instituutissa.  
*The Ruskon Pallo coffee stand in the Institute.* (241)



◀ Muistot talteen – Hanna-Mari Lintula ikuisti juhlan tunnelmia.  
*Safekeeping the memories – Hanna-Mari Lintula immortalized the atmosphere of the festival.* (242)





◀ Ulkосуomalaisuus-  
keskustelua televisiossa –  
haastateltavina  
Elli Heikkilä sekä  
Olli ja Mia Lamminen.  
*Expat Finnish issues  
were discussed on  
television –  
Elli Heikkilä and  
Olli and Mia Lamminen  
were interviewed.*  
(249)



◀ Lupakoukeroita  
selvittelemässä apulais-  
koordinaattori  
Miikka Kivinen.  
*Assistant Coordinator  
Miikka Kivinen mak-  
ing sense of complicat-  
ed permit issues.* (250)





◀ Lennokasta yhteistyötä.  
*Spirited cooperation.*  
(255)



*Planning of the event went on for more than two years. Thanks belong to everyone who, via their own participation or contributions, helped us make the days unforgettable. The festival was a lot of work for the staff of the Institute of Migration. I want to warmly thank all of my colleagues for their attention to detail, which made the days possible, especially to the main coordinators Heini Hartikainen and Kati Strand. Approximately 60 people volunteered to help organize the event – it would not have been possible to organize the event without their help. At the same time, I owe a deep “debt” of gratitude to the numerous performers, who took part in the presentations, religious events and cultural activities without compensation and often by interrupting their summer holidays.*

*This book would not have come into being without the photographers. The Institute of Migration got nearly 4,000 photographs of the festival’s different events for its archive as well as for use with this book. The photographs have been sent from different parts of the world. I would like to warmly thank all of the photographers who recorded the moments of the festival on film. I would like to especially thank Hanna-Mari Lintula, whose job it was to constantly move around from one event to another photographing the festival’s activities. There would have been enough photographic material for a whole series of books, but unfortunately only a tiny fraction of the photos could be included in this book.*

*We had planned to produce a commemorative book already before the festival began. The weather was favourable during the event, and we got plenty of good photographs. In our opinion, it was important to produce a book because the event was so unique. Only one other similar festival has been organized in Finland previously, and that had been almost twenty years earlier. For that reason, the commemorative photographs from the “Finland in Our Hearts” festival deserve to be published in the form of a book. Heini Hartikainen and Satu Löppönen were responsible for assembling the photographs and text for the book. Sisko Tampio did the layout for the book. Jouni Korkiasaari has participated as an expert in editorial work. I would like to extend my warm thanks to the book’s editorial staff for its active cooperation and the excellent end result.*

*On behalf of the Institute of Migration,*

*Ismo Söderling*

*Director*

*Chairman of the organizing committee of  
the “Finland in Our Hearts” festival*



## **JULKAISIJA / PUBLISHER**



Siirtolaisuusinstituutti / Institute of Migration  
Eerikinkatu 34, 20100 Turku, Finland  
[www.siirtolaisuusinstituutti.fi](http://www.siirtolaisuusinstituutti.fi)  
[www.migrationinstitute.fi](http://www.migrationinstitute.fi)

Copyright © Siirtolaisuusinstituutti, toimittajat, kirjoittajat ja kuvaajat /  
Institute of Migration, editors, writers and photographers

## **TOIMITUSKUNTA / EDITORIAL BOARD**

Heini Hartikainen  
Satu Löppönen  
Sisko Tampio

## **GRAAFINEN SUUNNITTELU / GRAPHIC DESIGN**

Sisko Tampio

## **KÄÄNNÖS / TRANSLATION**

Erik Hieta

## **KIRJAPAINO / PRINT**

Tampereen Yliopistopaino Oy – Juvenes Print 2012

**ISBN 978-952-5889-33-8**



Siirtolaisuusinstituutti  
Migrationsinstitutet  
Institute of Migration